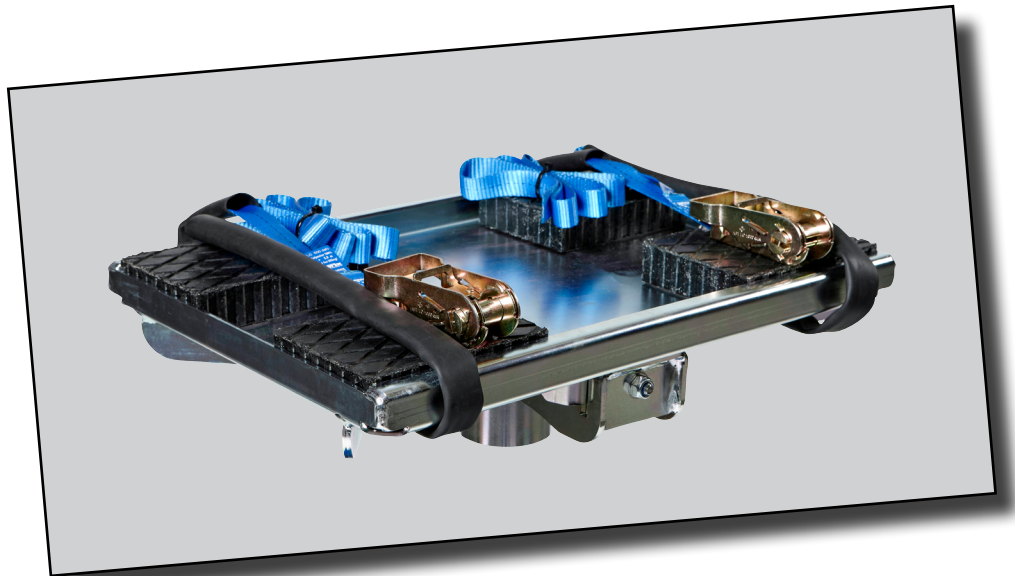


AS1

Capacity 500 kg

AS3

Capacity 1000 kg



DK Brugermanual
Gearkassebeslag

GB User's guide
Transmission saddle

DE Betriebsanleitung
Getriebeplatte

DK AS1, AS3

NO ADVARSLER - Sikkerhedsforanstaltninger

1. Gearkassebeslaget må kun benyttes af trænet personale, der har læst og forstået denne manual.
2. Gearkassebeslaget er kun beregnet til montering på gearkasseløfter eller gravdonkraft.
3. Gearkassebeslaget er udelukkende konstrueret til afmontering, montering samt transport i sænket position af gearkasser og differentier o.l.
4. Køretøjet skal være tilstrækkeligt understøttet og bremsat, før reparation påbegyndes.
5. Løft altid centralt under lastens tyngdepunkt, så lasten ikke vælter eller glider.
6. Al transport skal ske med sænket, sikret og stabil last.
7. Undgå overbelastning.
8. Gearkassebeslaget må ikke ændres. Dog må der – under forudsætning af central belastning - påmonteres specialbeslag på topammen. Herunder må beslagets bæreevne ikke svækkes!
9. Manglende overholdelse af disse advarsler kan forårsage, at gearkasseløfter med last vælter eller svigter, hvilket kan medføre person- og materielskade.

Montering

Anbring gearkassebeslaget på gearkasseløfter eller gravdonkraft. Hvis beslagets bøsning ikke passer, skal der anvendes en adapter, og skruen 0214500 spændes.

Betjening

1. Fastlæg først lastens tyngdepunkt.
2. Placer beslaget direkte under lastens tyngdepunkt.
3. Understøt lasten med gummiklodser eller lignende.
4. Juster beslagets hældning ved at dreje på de to vantskruer 5900510. Med belastning anvendes en 22 mm nøgle.
5. Lasten skal sikres med de 2 surringer før sænkning og transport.
6. Sænk lasten helt før transport.

Vedligehold

Vedligehold og reparation må kun foretages af kvalificeret personale. Rengøring må ikke ske med højtryks- eller damprensning.

Dagligt: Kontroller gearkassebeslag og surringer for beskadigelser.

Månedligt: Smør aksler og andre bevægelige dele med olie.

Sikkerhedsmæssige eftersyn

I henhold til nationale bestemmelser – dog mindst hvert år – skal følgende kontrolleres af en sagkyndig: Beskadigelser, aksler og andre bevægelige dele for slid samt at alle sikringsmøtrikker er på plads og i orden. Desuden skal surringen underkastes et komplet hovedeftersyn (bemærk, at der er særlige regler for anhugningsgrej).

Reservedele

Erstat slidte eller defekte dele med originale reservedele. Ikke alle hoveddele kan forventes leveret efter produktionsophør.

Destruktion

Vi anbefaler at recirkulere alle dele i henhold til nationale bestemmelser.

GB AS1, AS3

WARNINGS - Safety instructions

1. Study, understand and follow all instructions before operating this device.
2. The transmission saddle is only intended to be mounted on transmission jacks or pit jacks.
3. The transmission saddle is only intended for use in demounting, mounting and transportation of engines and gearboxes, etc.
4. Brake and support the vehicle before starting repair.
5. To ensure that the load cannot drop or slide, the center of gravity of the load must always be centered.
6. Engine and gearboxes, etc. must be fully lowered and secured by straps or similar before transporting.
7. Do not exceed rated capacity.
8. No alterations may be made to this saddle. Central positioning of center of gravity of the load is of paramount importance. Special adapters may be mounted on the top frame, but the top frame shall not be weakened.
9. Failure to follow these warnings may result in personal injury and/or damage to property.

Mounting

Place the transmission saddle directly on top of transmission or pit jack. If the saddle does not fit, use a suitable adapter and tighten screw 0214500.

Use

1. Determine the center of gravity of the load.
2. Position the transmission saddle directly under the center of gravity of the load.
3. Support the load using rubber pads or similar.
4. Adjust saddle inclination by turning the two screws 5900510. When loaded, use a 22 mm wrench.
5. Secure the load with the straps before lowering.
6. Lower the saddle completely before transporting.

Maintenance

Maintenance and repair must always be carried out by qualified personnel.

Never use high-pressure cleaners or steam for cleaning.

Daily: Inspect saddle and straps for damage.

Monthly: Lubricate axles and other movable parts with a few drops of oil.

Safety Inspection

The transmission saddle must be inspected by a qualified technician in accordance with national legislation, and at least once a year. Check for damage, check axles and other movable parts for wear and tear, and check that all nuts are in the correct position and in good working order. The two straps must be subjected to a complete safety inspection (NB: there are special requirements for straps and slings, etc.).

Spare parts

Replace worn or broken parts with approved parts only (supplied by the manufacturer).

Disposal

We recommend all parts are recycled in accordance with environmental legislation.



AS1, AS3

VAROITUKSET -

Turvallisuusmääräykset

1. Vaihteistonostimen satulaa saa käyttää vain koulutuksen saanut henkilöstö, ja jokaisen käyttäjän tulee lukea ja ymmärtää tämä ohjekirja.
2. Vaihteistonostimen satula on tarkoitettu asennettavaksi vain vaihteistonostimiin tai huoltokuilunostimiin.
3. Vaihteistonostimen satula on suunniteltu ainoastaan vaihdelaatikoiden, tasauspyörästöjen ym. poisottamiseen, asentamiseen ja siirtämiseen alaslasketussa asennossa.
4. Ennen korjaustöiden aloittamista ajoneuvo tulee tukea riittävästi ja sen liikkuminen on estettävä.
5. Nosto on aina tehtävä keskeltä kuorman painopistettä niin, ettei kuorma pääse kallistumaan tai liukumaan.
6. Kuorman siirtäminen on aina tehtävä nostimen ala-asennossa, hyvin kiinnitettynä ja hyvässä tasapainossa.
7. Laitetta ei saa ylikuormittaa.
8. Vaihteistonostimen satulaa ei saa muuttaa. Se voidaan kuitenkin – mikäli kuorma asettuu ehdottomasti satulan keskelle – asentaa erikoiskappaleella yläkehikkoon. Tässä tapauksessa on varottava ylittämästä vaihteistonostimen satulan enimmäiskuormitusta!
9. Näiden varoitusten huomiotta jättäminen saattaa aiheuttaa vaihteistonostimen ja kuorman kaatumisen tai pettämisen, jonka seurauksena saattaa syntyä henkilö- tai omaisuusvahinkoja.

Asentaminen

Vie vaihteistonostimen satula vaihteistonostimen tai huoltokuilunostimen päälle. Jos nostosatulaa holkki on vääjän kokoinen, käytetään sovitekappaletta ja ruuvi 0214500 kiristetään.

Käyttö

1. Määritä ensin kuorman painopiste.
2. Sijoita nostosatula suoraan kuorman painopisteen alle.
3. Tue kuorma kumityynyillä tai vastaavilla.
4. Säädä nostosatulaa kaltevuutta kahden vanttiruuvien 5900510 avulla. Kuormituksessa käytetään 22 mm avainta.
5. Kuorma tulee kiinnittää laskun ja siirtämisen ajaksi kahdella sidontaraksilla.
6. Laske kuorma kokonaan alas siirtämisen ajaksi.

Huolto

Huolto- ja korjaustoimenpiteet on aina annettava ammattitaitoisien huoltohenkilöstön tehtäväksi. Nostinta ei saa puhdistaa paine- tai höyrypesurilla.

Päivittäinen huolto: Tarkasta vaihteiston nostosatula ja sidontaraksit vaurioiden varalta.

Kuukausittainen huolto: Voitele akselit ja muut liikkuvat osat öljyllä.

Turvallisuustarkastukset

Asiantuntevan henkilön on tarkastettava laite käyttömaan määräysten mukaisesti, kuitenkin vähintään kerran vuodessa. Tarkastuksen tulee sisältää seuraavat kohdat: Vauriot, akseleiden ja muiden liikkuvien osien kulumisen sekä että kaikki vastamutterit ovat paikoillaan ja hyvässä kunnossa. Lisäksi nostorakseille on tehtävä täysi turvatarkastus (nostovälineiden erikoismääräysten mukaan).

Varaosat

Kuluneet ja vioittuneet osat on vaihdettava alkuperäisiin varaosiin. Kaikkia tuotteen pääkomponentteja ei ehkä voida toimittaa sen jälkeen, kun tuotteen valmistus on loppunut.

Hävittäminen

Edellytämme kaikkien osien hävittämistä käyttömaan määräysten mukaisesti.

(Translation of original text)



AS1, AS3

VARNINGAR -

Säkerhetsföreskrifter

1. Växellådsbeslaget får endast användas av utbildad personal som har läst och förstått denna manual.
2. Växellådsbeslaget är endast avsett för montering på växellådsdomkraft eller gropdomkraft.
3. Växellådsbeslaget får endast användas till avmontering, montering och transport i sänkt läge av växellådor, differentialer och liknande.
4. Fordonet ska vara tillräckligt stöttat och bromsat innan reparationen kan påbörjas.
5. Lyft alltid centralt under lastens tyngdpunkt så att lasten inte välter eller glider.
6. All transport ska ske med sänkt, säkrad och stabil last.
7. Undvik överbelastning.
8. Växellådsbeslaget får inte ändras. Du får dock, under förutsättning att belastningen är central, montera på specialbeslag på den övre ramen. I detta sammanhang får inte beslagets bärkraft försvagas!
9. Underlåtelse att följa varningarna kan orsaka att växellådsdomkrafter med last välter eller sviktar, vilket kan medföra person- och materialskador.

Montering

Placera växellådsbeslaget på en växellådsdomkraft eller gropdomkraft. Om beslagets bussning inte passar använder du en adapter och drar åt skruven 0214500.

Användning

1. Fastställ först lastens tyngdpunkt.
2. Placera beslaget direkt under lastens tyngdpunkt.
3. Stötta upp lasten med gummiklossar eller liknande.
4. Justera beslagets lutning genom att vrida på de två vantskruvorna 5900510. Med belastning används en 22-millimetersnyckel.
5. Lasten ska säkras med de två spännbanden före sänkning och transport.
6. Sänk lasten helt före transport.

Underhåll

Underhåll och reparation får endast utföras av kvalificerad personal. Rengöring får inte ske med högtrycks- eller ångtvätt.

Dagligen: Kontrollera om det finns skador på växellådsbeslaget eller spännbanden.

Varje månad: Smörj axlar och andra rörliga delar med olja.

Säkerhetsunderhåll

Enligt nationella bestämmelser och minst en gång om året ska följande kontrolleras av en sakkunnig: Skador, axlar och andra rörliga delar för slitage samt att alla säkringsmuttrar är på plats och sitter ordentligt. Dessutom ska spännbanden kontrolleras i sin helhet (observera att särskilda regler gäller för lyftanordningar).

Reservdelar

Ersätt slitna eller defekta delar med originalreservdelar. Alla huvuddelar kanske inte kan levereras efter att de tagits ur produktion.

Kassering

Vi rekommenderar att du återvinner alla delar i enlighet med nationella bestämmelser.

(Translation of original text)

DE AS1, AS3
WARNHINWEISE -
Sicherheitsvorkehrungen

1. Die Haltevorrichtung darf nur von geschultem Personal bedient werden, das sich mit dieser Anleitung vertraut gemacht hat.
2. Sie ist ausschließlich zur Anbringung an Getriebe- oder Grubenheber gedacht.
3. Die Vorrichtung darf nur für den Ab- und Anbau sowie Transport (in abgesenkter Position) von Getrieben, Differentialgetrieben usw. benutzt werden.
4. Vor der Reparatur muss das Fahrzeug ausreichend unterstützt und die Bremse gezogen werden.
5. Die Last ist mittig unter ihrem Schwerpunkt anzuheben, um Kippen oder Rutschen zu verhindern.
6. Bei jedem Transport muss die Last abgesenkt, gesichert und stabilisiert sein.
7. Überlastungen sind zu vermeiden.
8. Veränderungen an der Haltevorrichtung sind nicht zulässig. Zusätzliche Halterungen dürfen auf dem oberen Rahmen angebracht werden, wenn die Stabilität nicht darunter leidet. Die Tragkraft der Haltevorrichtung darf dadurch nicht beeinträchtigt werden!
9. Die Nichtbeachtung dieser Warnhinweise kann dazu führen, dass der Getriebeheber versagt und/oder mit der Last kippt, sodass es zu Personen- und Sachschäden kommen kann.

Anbringung

Die Haltevorrichtung ist an einem Getriebe- oder Grubenheber anzubringen. Passt die Buchse nicht, muss ein Adapter verwendet und die Schraube 0214500 angezogen werden.

Bedienung

1. Bestimmen Sie zuerst den Schwerpunkt der Last.
2. Platzieren Sie die Vorrichtung direkt darunter.
3. Stützen Sie die Last mit Gummiklötzen o. Ä. ab.
4. Stellen Sie die Neigung durch Drehen der zwei Spannschrauben (5900510) ein. Unter Last ist ein Schraubenschlüssel (22 mm) zu verwenden.
5. Die Last ist vor dem Absenken oder Transport mit 2 Zurrgurten zu sichern.
6. Vor dem Transport muss die Last vollständig abgesenkt sein.

Wartung

Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Zur Reinigung dürfen keine Hochdruck- oder Dampfreiniger eingesetzt werden.

Tägliche Inspektion: Kontrollieren Sie Haltevorrichtung und Gurte auf Beschädigungen.

Monatlich durchzuführen: Schmieren Sie die Achsen und andere bewegliche Teile mit Öl.

Sicherheitsinspektion

Gemäß einschlägiger Vorschriften (mindestens jedoch jährlich) sind folgende Überprüfungen von einem Fachmann vorzunehmen: Beschädigungen, Verschleiß (Achsen und andere bewegliche Teile) sowie fester Sitz und ordnungsgemäßer Zustand von Sicherungsmuttern. Ferner sind die Zurrgurte umfassend zu inspizieren. Dabei ist zu beachten, dass es für Anschlagmittel besondere Vorschriften gibt.

Ersatzteile

Abgenutzte oder beschädigte Teile dürfen nur durch Originalersatzteile ersetzt werden. Nach dem Auslaufen eines Modells sind u. U. nicht mehr alle Teile lieferbar.

Entsorgung

Wir empfehlen die Entsorgung aller Teile gemäß einschlägiger Vorschriften.

(Translation of original text)

FR AS1, AS3
AVERTISSEMENTS -
Consignes de sécurité

1. La selle de soutien ne peut être utilisée que par du personnel qualifié, qui a lu et compris le présent manuel.
2. La selle de soutien est exclusivement conçue pour être montée sur une chandelle de soutien hydraulique ou un cric à fosse.
3. La selle peut uniquement servir à démonter, monter et transporter en position abaissée des boîtes de vitesses, des différentiels, etc.
4. Le véhicule doit être suffisamment soutenu et les freins suffisamment embrayés avant qu'aucune réparation ne puisse avoir lieu.
5. Soulevez toujours au milieu, sous le centre de gravité de la charge, pour vous assurer qu'elle ne tombe pas ou ne glisse pas.
6. Tout transport doit avoir lieu avec la charge stable, fixée et abaissée.
7. Évitez les surcharges.
8. La selle ne peut pas être modifiée. Néanmoins, à condition que la charge soit appliquée au centre, il est autorisé de monter des fixations spéciales sur le cadre supérieur. La limite de charge de la selle ne doit pas s'en voir réduite !
9. En cas de non-respect de ces avertissements, la chandelle de soutien hydraulique et sa charge risquent de s'affaisser ou de céder, ce qui peut entraîner des blessures et des dommages matériels.

Montage

Posez la selle de soutien sur la chandelle de soutien hydraulique ou le cric à fosse. Si la douille de la selle ne convient pas, utilisez un adaptateur et serrez la vis 0214500.

Utilisation

1. Commencez par stabiliser le centre de gravité de la charge.
2. Placez ensuite la selle directement sous le centre de gravité de la charge.
3. Soutenez la charge à l'aide de blocs en caoutchouc ou d'autres dispositifs semblables.
4. Ajustez l'inclinaison de la selle en tournant les deux vis de tension 5900510. Une fois la charge appliquée, utilisez une clé de 22 mm.
5. Fixez la charge à l'aide des deux cordages avant de la baisser et de la transporter.
6. Abaissez la charge complètement avant de la transporter.

Maintenance

L'entretien et les réparations doivent exclusivement être confiés à du personnel qualifié. Il est interdit de nettoyer à haute pression ou à la vapeur.

Entretien quotidien: vérifiez si la selle et les cordages sont endommagés.

Entretien mensuel: lubrifiez les arbres et les autres pièces mobiles avec de l'huile.

Inspection de sécurité

Conformément à la réglementation nationale (quoique au moins une fois par an), les éléments suivants doivent être contrôlés par un spécialiste : arbres et autres pièces mobiles (dommages et usure) ; écrous de fixation (montage correct et bon état). Enfin, le cordage tout entier doit être inspecté (il est à noter que des règles spéciales s'appliquent aux dispositifs d'accrochage).

Pièces de rechange

Remplacez les pièces usées ou défectueuses par des pièces de rechange d'origine. Il est possible que les pièces principales ne soient plus disponibles si le produit n'est plus fabriqué.

Mise au rebut

Nous vous recommandons de recycler toutes les pièces conformément à la réglementation nationale en vigueur.

(Translation of original text)

NL AS1, AS3

WAARSCHUWINGEN -

Veiligheidsmaatregelen

1. De versnellingsbaksteun mag uitsluitend worden gebruikt door opgeleid personeel dat deze handleiding heeft gelezen en begrepen.
2. De versnellingsbaksteun is uitsluitend bedoeld voor montage op een versnellingsbaklift of putkrik.
3. De versnellingsbaksteun is uitsluitend gemaakt voor het demonteren, het monteren en het transport in de laagste stand van versnellingsbakken, differentiële e.d.
4. Het voertuig moet voldoende worden ondersteund en op de rem staan, voordat met de reparatie wordt begonnen.
5. Hef altijd in het midden onder het zwaartepunt van de last om omvallen of verschuiven te voorkomen.
6. Alle vervoer dient plaats te vinden in de laagste stand en met een gezeekerde en stabiele last.
7. Voorkom overbelasting.
8. Aan de versnellingsbaksteun mogen geen wijzigingen worden aangebracht. Er mag echter – met voorbehoud van een centrale belasting – een speciale beugel op het bovenframe worden gemonteerd. Hierdoor mag het draagvermogen van de steun niet worden verminderd!
9. Het negeren van deze waarschuwingen kan ertoe leiden dat de versnellingsbak met last en al omvalt of inzakt, met persoonlijk letsel of materiële schade als gevolg.

Montage

Plaats de versnellingsbaksteun op een versnellingsbaklift of putkrik. Als de bus van de steun niet past, dient een adapter te worden gebruikt en moet schroef 0214500 worden aangedraaid.

Bediening

1. Bepaal eerst het zwaartepunt van de last.
2. Plaats de steun recht onder het zwaartepunt van de last.
3. Ondersteun de last met rubberen klossen o.i.d.
4. Verstel de hoek van de steun met behulp van de twee spanschroeven 5900510. Bij belasting wordt een 22 mm sleutel gebruikt.
5. Voor het dalen en het transport moet de last moet worden gezeekerd met de 2 spanbanden.
6. Laat de last volledig zakken voor transport.

Onderhoud

Onderhoud en reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. Reiniging mag niet plaatsvinden onder hoge druk of met stoom.

Dagelijks: Controleer de versnellingsbaksteun en de spanbanden met het oog op schade.

Maandelijks: Smeer de assen en andere bewegende onderdelen met olie.

Veiligheidsinspecties

Afhankelijk van de nationale bepalingen – doch minstens een keer per jaar – dienen de volgende aspecten door een expert te worden gecontroleerd: Beschadigingen, slijtage van assen en andere bewegende onderdelen, en of alle veiligheidsmoeren aanwezig zijn. Bovendien moeten de spanbanden volledig worden nagekeken (let op dat er speciale regels voor sjommiddelen zijn).

Reserveonderdelen

Vervang versleten of defecte onderdelen door originele reserveonderdelen. Niet alle onderdelen zullen leverbaar zijn nadat de productie is gestaakt.

Verwijdering

Wij adviseren om alle onderdelen te recyclen in overeenstemming met de nationale regelgeving.

(Translation of original text)

ES AS1, AS3

ADVERTENCIAS -

Instrucciones de seguridad

1. El soporte de cajas de cambios deberá ser utilizado únicamente por personal calificado que haya leído y comprendido este manual.
2. El soporte de cajas de cambios está únicamente pensado para colocarse en elevadores de cajas de cambios o gatos de foso.
3. El soporte de cajas de cambios ha sido diseñado exclusivamente para montar, desmontar y transportar en posición baja cajas de cambios, diferenciales y artículos similares.
4. Antes de comenzar la reparación, el vehículo debe estar suficientemente apoyado y frenado.
5. Para que la carga no vuelque ni resbale, realice siempre la elevación desde debajo del centro de gravedad de la carga.
6. Todo el transporte debe realizarse con la carga baja, asegurada y estable.
7. Evite sobrecargas.
8. No se deben efectuar modificaciones en el soporte de cajas de cambios. No obstante, siempre que la carga sea central, pueden montarse soportes especiales en el marco superior. ¡En caso de hacerlo, la capacidad de apoyo del soporte no debe reducirse!
9. El incumplimiento de estas advertencias puede provocar que el elevador de cajas de cambios con carga vuelque o se balancee, lo cual a su vez puede causar daños personales y materiales.

Montaje

Coloque el soporte de cajas de cambios en el elevador de cajas de cambios o en el gato de foso. Si el manguito del soporte no encaja, debe utilizarse un adaptador y apretarse el tornillo 0214500.

Manejo

1. En primer lugar, localice el centro de gravedad de la carga.
2. Coloque el soporte directamente debajo del centro de gravedad de la carga.
3. Sostenga la carga con tacos de goma o similares.
4. Ajuste la inclinación del soporte girando los dos tensores 5900510. Con carga, utilice una carga de 22 mm.
5. Antes de bajarla y transportarla, asegure la carga con dos sujeciones.
6. Baje la carga totalmente antes de transportarla.

Mantenimiento

El mantenimiento y las reparaciones deben ser realizadas únicamente por personal cualificado. La limpieza no puede realizarse con alta presión ni vapor.

Diariamente: Compruebe el soporte de cajas de cambios y las sujeciones para detectar posibles daños.

Mensualmente: Lubrique con aceite los ejes y otras piezas móviles.

Inspección de seguridad

Un especialista debe revisar los puntos siguientes según indique la normativa nacional (pero al menos una vez al año): Daños, desgaste de ejes y otras piezas móviles y correcta colocación y buen estado de todas las tuercas de seguridad. Además, la sujeción debe someterse a una revisión general completa (preste atención a que existen normas especiales para accesorios de eslingado).

Piezas de recambio

Reemplace los componentes defectuosos o dañados únicamente con piezas de recambio originales. No se podrán suministrar todos los componentes principales cuando se deje de fabricar un modelo.

Eliminación

Recomendamos reciclar todas las piezas con arreglo a los requisitos de cada país.

(Translation of original text)

IT AS1, AS3

AVVERTENZE -

Norme di sicurezza

1. La staffa per cambi deve essere utilizzata esclusivamente da personale addestrato nel rispetto delle indicazioni contenute nel presente manuale.
2. La staffa per cambi è progettata esclusivamente per il montaggio su sollevatori per cambi o martinetti per fosse.
3. La staffa per cambi è destinata esclusivamente a smontaggio, montaggio e trasporto in posizione abbassata di cambi, differenziali e simili.
4. Prima di iniziare la riparazione, controllare che il veicolo sia adeguatamente sostenuto e frenato.
5. Sollevare sempre sotto il baricentro per evitare il ribaltamento o lo slittamento del carico.
6. Durante il trasporto, il carico deve sempre essere abbassato, bloccato e stabile.
7. Evitare il sovraccarico.
8. È vietato apportare modifiche alla staffa per cambi. È consentito tuttavia il montaggio di staffe speciali sul telaio superiore, a condizione che il carico rimanga centrato. In tal caso, è importante non ridurre la portata della staffa!
9. Il mancato rispetto di queste avvertenze può provocare il ribaltamento del sollevatore per cambi o anomalie, con conseguenti danni a persone e cose.

Montaggio

Sistemare la staffa per cambi sul sollevatore per cambi o sul martinetto per fosse. Se la boccola della staffa non è compatibile, utilizzare un adattatore e serrare la vite 0214500.

Uso

1. Determinare innanzitutto il baricentro del carico.
2. Sistemare la staffa esattamente sotto il baricentro.
3. Sostenere il carico con ceppi in gomma o simili.
4. Regolare l'inclinazione della staffa agendo sui due tiranti a vite 5900510. In presenza di carico, utilizzare una chiave da 22 mm.
5. Fissare il carico con due occhielli prima dell'abbassamento e del trasporto.
6. Prima del trasporto, abbassare completamente il carico.

Manutenzione

Manutenzione e riparazioni sono riservate a personale qualificato. Non pulire l'attrezzatura con idropulitrici o vapore. Una volta al giorno: Controllare che la staffa per cambi e gli occhielli non presentino danni.

Una volta al mese: Lubrificare gli alberi e le altre parti mobili con olio.

Revisioni di sicurezza

Nel rispetto delle norme nazionali vigenti – e comunque almeno una volta all'anno – rivolgersi a un tecnico autorizzato per la revisione. Il tecnico dovrà valutare eventuali danni e usura di alberi e altre parti mobili, oltre ad accertare la presenza e l'integrità di tutti i dadi di bloccaggio. Inoltre è necessario sottoporre l'occhiello a revisione completa (nota - sono previste norme speciali per le catene a maglie corte per sollevamento).

Ricambi

Utilizzare ricambi originali per sostituire parti usurate o difettose. Il produttore si riserva il diritto di non fornire tutte le parti principali dopo l'uscita di produzione del modello.

Rottamazione

Si raccomanda di riciclare tutte le parti nel rispetto delle norme nazionali vigenti.

RU AS1, AS3

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ -

Инструкции по безопасности

1. Перед началом работы с домкратом изучите и усвойте все инструкции и далее неукоснительно следуйте им.
2. Седловая опора трансмиссии предназначена только для установки на трансмиссионные домкраты или канавные подъемники.
3. Седловая опора трансмиссии предназначена только для использования при демонтаже, монтаже и транспортировке двигателей, коробок передач и т. д.
4. До того, как приступить к ремонту, поставьте транспортное средство на тормоз и обоприте его.
5. Для того, чтобы груз не мог упасть или сдвинуться, центр тяжести нагрузки всегда должен быть центрирован.
6. Перед транспортировкой какого-либо агрегата на домкрате (например двигателя или коробки передач), этот агрегат должен быть полностью опущен и закреплен ремнями или аналогичным способом.
7. Не превышайте номинальную грузоподъемность.
8. Внесение изменений в конструкцию седловой опоры категорически запрещается. Центрирование центра тяжести нагрузки имеет первостепенное значение. На верхней раме можно установить специальные адаптеры, следите, чтобы не ослабить при этом верхнюю раму.
9. Несоблюдение этих требований может привести к травмам и/или к повреждению имущества.

Монтаж

Поместите седловую опору прямо на верхнюю часть трансмиссионного или канавного подъемника. Если седло не подходит, используйте подходящий адаптер и затяните винт 0214500.

Использование

1. Определите центр тяжести нагрузки.
2. Расположите седловую опору непосредственно под центром тяжести нагрузки.
3. Подоприте нагрузку с помощью резиновых прокладок/ подушек или аналогичных вспомогательных средств.
4. Отрегулируйте наклон седла, вращая два винта 5900510. При приложенной нагрузке используйте гаечный ключ 22 мм.
5. Закрепите нагрузку ремнями перед опусканием.
6. Опустите седло полностью до того, как начать транспортировку.

Техническое обслуживание

Техническое обслуживание и ремонт должны выполняться только квалифицированным персоналом.

Ни в коем случае не используйте для очистки аппараты высокого давления или парочистители.

Ежедневно: Осматривайте седло и ремни на предмет повреждений.

Ежемесячно: Смазывайте валы и другие подвижные части несколькими каплями масла.

Проверка обеспечения безопасности

В соответствии с национальным законодательством и не реже одного раза в год должна осуществляться проверка седловой опоры трансмиссии квалифицированным специалистом. Проверьте, нет ли повреждений, проконтролируйте оси и другие подвижные детали на износ и убедитесь, что все гайки находятся в правильном положении и в надлежащем рабочем состоянии. Произведите полную проверку безопасности обоих ремней (Внимание: существуют особые требования к ремням и стролам и т.д.).

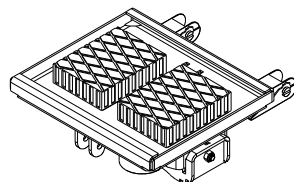
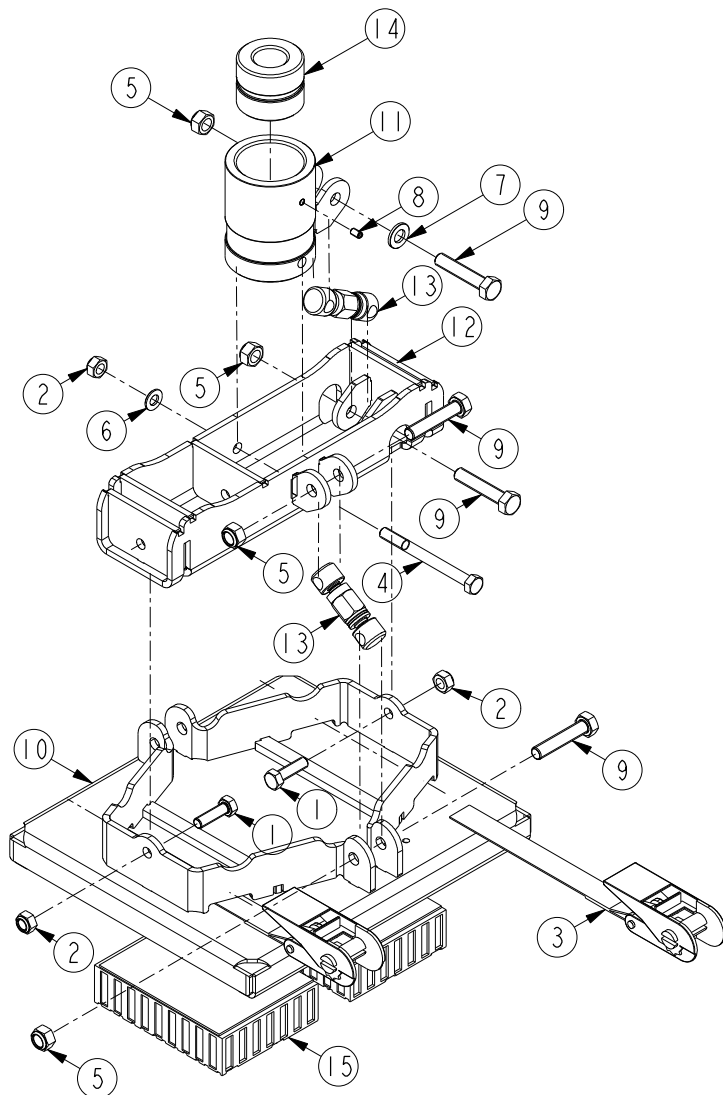
Запасные части

Для замены изношенных или сломанных комплектующих следует использовать только одобренные к применению части, поставляемые производителем.

Утилизация

Все комплектующие рекомендуется утилизировать в соответствии с природоохранным законодательством.

AS1



AS1 (500 kg)

Pos.	AS1 Art. No.	Pcs.	(DK) Benævnelse	(GB) Description	(DE) Bezeichnung
	59 004 00		Gearkassebeslag AS1	Transmission saddle AS1	Getriebeplatte AS1
1	02 002 30	2	Skrue	Screw	Schraube
2	02 003 00	3	Møtrik	Nut	Mutter
3	02 003 95	2	Surring	Straps	Spannvorrichtung
4	02 005 11	1	Skrue	Screw	Schraube
5	02 006 00	4	Møtrik	Nut	Mutter
6	02 116 00	1	Skive	Disc	Scheibe
7	02 121 00	1	Skive	Disc	Scheibe
8	02 145 00	1	Pinolskrue	Screw	Schraube
9	02 507 00	4	Skrue	Screw	Schraube
10	59 004 10	1	Topramme	Topframe	Rahmen
11	59 005 01	1	Tap	Pivot	Pivot
12	59 005 04	1	Inderramme	Innerframe	Innenrahmen
13	59 005 10	2	Vantskrue	Rigging screw	Wantschraube
14	59 005 20	1	Adapter	Adapter	Reduzierstück
15	59 005 21	2	Pude med magnet	Rubber pad with magnet	Gummiklötze mit Magnet

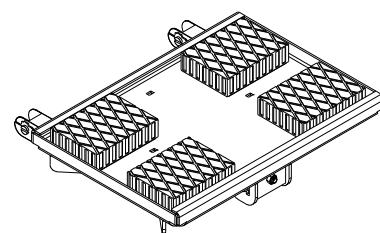
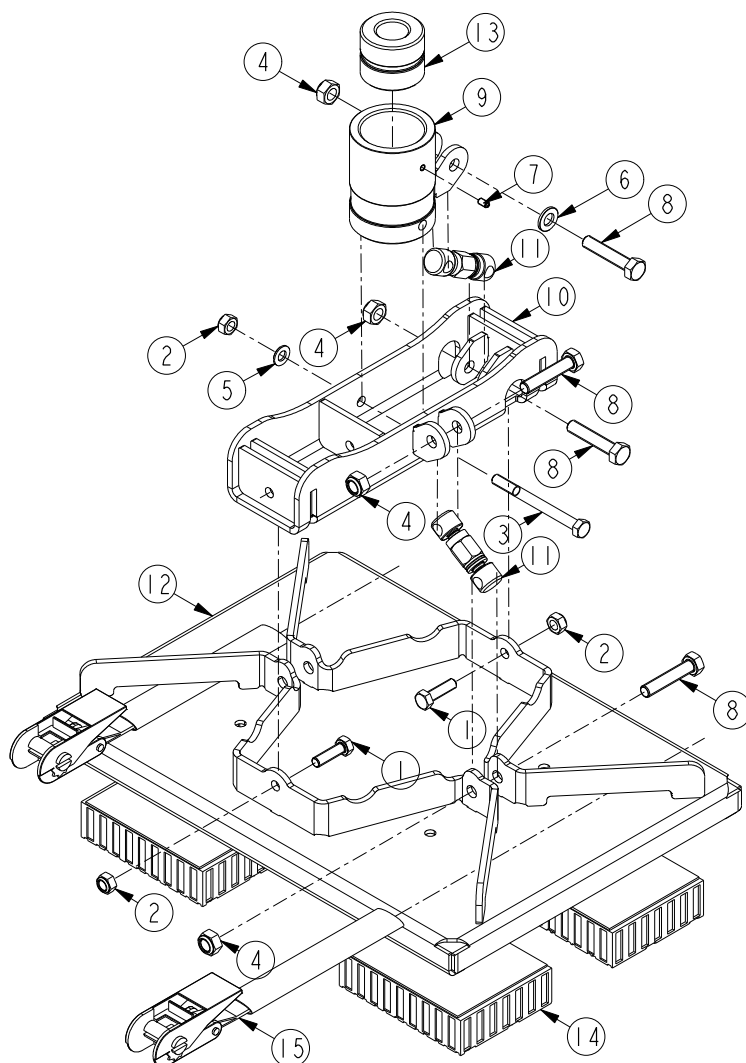
DK: Anvend altid originale reservedele. Angiv venligst altid model og reservedelsnummer. Alle hoveddele kan ikke forventes leveret efter produktionsophør af model.

GB: Do always apply original spare parts. All major parts may not be provided as spare parts after discontinuation of production of a model.

DE: Bitte immer Modell und Ersatzteilnummer auf Ihren Bestellungen angeben.

Immer nur Originalteile verwenden. Lieferung von allen Hauptteilen als Ersatzteile kann nach Produktions-Einstellung eines Modelles nicht erwartet werden.

AS3



AS3 (1000 kg)

Pos.	AS3 Art. No.	Pcs.	(DK) Benævnelse	(GB) Description	(DE) Bezeichnung
	59 005 00		Gearkassebeslag AS3	Transmission saddle AS3	Getriebeplatte AS3
1	02 002 30	2	Skrue	Screw	Schraube
2	02 003 00	3	Møtrik	Nut	Mutter
3	02 005 11	1	Skrue	Screw	Schraube
4	02 006 00	4	Møtrik	Nut	Mutter
5	02 116 00	1	Skive	Disc	Scheibe
6	02 121 00	1	Skive	Disc	Scheibe
7	02 145 00	1	Pinolskrue	Screw	Schraube
8	02 507 00	4	Skrue	Screw	Schraube
9	59 005 01	1	Tap	Pivot	Pivot
10	59 005 04	1	Inderramme	Innerframe	Innenrahmen
11	59 005 10	2	Vantskrue	Rigging screw	Wantschraube
12	59 005 15	1	Topramme	Topframe	Rahmen
13	59 005 20	1	Adapter	Adapter	Reduzierstück
14	59 005 21	4	Pude med magnet	Rubber pad with magnet	Gummiklötze mit Magnet
15	59 005 22	2	Surring	Straps	Spannvorrichtung

DK: Anvend altid originale reservedele. Angiv venligst altid model og reservedelsnummer. Alle hoveddele kan ikke forventes leveret efter produktionsophør af model.

GB: Do always apply original spare parts. All major parts may not be provided as spare parts after discontinuation of production of a model.

DE: Bitte immer Modell und Ersatzteilnummer auf Ihren Bestellungen angeben.

Immer nur Originalteile verwenden. Lieferung von allen Hauptteilen als Ersatzteile kann nach Produktions-Einstellung eines Modelles nicht erwartet werden.

EU Overensstemmelseserklæring
EC Declaration of Conformity for Machinery
EG Konformitåterklæring
Declaration CE de conformité
pour les composants

Vaatimustenmukaisuuvakuutus
EU Överensstämmelseförsäkran
EU verklaring van overeenstemming
EU declaración de conformidad sobre maquinaria
Dichiarazione di conformità UE
ЕС декларации о соответствии

Directive 2006/42/EC



WEBER UK LIMITED

Weber UK Limited

Unit 10, First Avenue
Bluebridge Industrial Estate
Halstead, Essex, CO9 2EX
Tel. 01787 476 319, fax 01787 274 926
E-mail: sales@weberuk.com
www.weberuk.com

- (DK) **AS1, AS3, AB, ABT, ABT-L, T4-1, T4-1W, T4-2, T4-2W, T5-1, T5-2, T6-1, T6-2, T6-1W, T6-2W**
er i overensstemmelse med Maskindirektivets bestemmelser (Direktiv 2006/42/EC og EN1494).
Carsten Rødbro Jensen, Fanøvej 6, DK-8800 er bemyndiget til at udarbejde det tekniske dossier.
- (GB) **AS1, AS3, AB, ABT, ABT-L, T4-1, T4-1W, T4-2, T4-2W, T5-1, T5-2, T6-1, T6-2, T6-1W, T6-2W**
are in conformity with the provisions of the Machinery Directive (Directive 2006/42/EC and EN1494).
Mr. Carsten Rødbro Jensen, Fanøvej 6, DK-8800 is authorized to compile the technical file.
- (DE) **AS1, AS3, AB, ABT, ABT-L, T4-1, T4-1W, T4-2, T4-2W, T5-1, T5-2, T6-1, T6-2, T6-1W, T6-2W**
konform sind mit den einschlägigen Bestimmungen der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EC und EN1494.
Herr Carsten Rødbro Jensen, Fanøvej 6, DK-8800 ist berechtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen.
- (FR) **AS1, AS3, AB, ABT, ABT-L, T4-1, T4-1W, T4-2, T4-2W, T5-1, T5-2, T6-1, T6-2, T6-1W, T6-2W**
sont conformes aux dispositions de la Directive Machine 2006/42/EC et EN1494.
Carsten Rødbro Jensen, Fanøvej 6, DK-8800 est autorisée à constituer le dossier technique.
- (FI) **AS1, AS3, AB, ABT, ABT-L, T4-1, T4-1W, T4-2, T4-2W, T5-1, T5-2, T6-1, T6-2, T6-1W, T6-2W**
vastaa Konedirektiivin (direktiivi 2006/42/EC ja EN1494).
Carsten Rødbro Jensen, Fanøvej 6, DK-8800 on valtuutettu kokoamaan teknisen tiedoston.

- (SE) **AS1, AS3, AB, ABT, ABT-L, T4-1, T4-1W, T4-2, T4-2W, T5-1, T5-2, T6-1, T6-2, T6-1W, T6-2W**
Överensstämmer med Maskindirektivets bestämmelser (Direktiv 2006/42/CE och EN1494).
Carsten Rødbro Jensen, Fanøvej 6, DK-8800 är behörig att ställa samman den tekniska dokumentationen.
- (NL) **AS1, AS3, AB, ABT, ABT-L, T4-1, T4-1W, T4-2, T4-2W, T5-1, T5-2, T6-1, T6-2, T6-1W, T6-2W**
in overeenstemming zijn met de bepalingen van de Richtlijn Machines (richtlijn 2006/42/EC en EN1494).
Carsten Rødbro Jensen, Fanøvej 6, DK-8800 gemachtigd is om het technisch dossier samen te stellen.
- (ES) **AS1, AS3, AB, ABT, ABT-L, T4-1, T4-1W, T4-2, T4-2W, T5-1, T5-2, T6-1, T6-2, T6-1W, T6-2W**
son conforme con las directrices sobre maquinaria (Directiva 2006/42/EC y EN1494).
Carsten Rødbro Jensen, Fanøvej 6, DK-8800 está facultado para elaborar el expediente técnico.
- (IT) **AS1, AS3, AB, ABT, ABT-L, T4-1, T4-1W, T4-2, T4-2W, T5-1, T5-2, T6-1, T6-2, T6-1W, T6-2W**
è in linea con la direttiva 2006/42/CE e EN1494.
Carsten Rødbro Jensen, Fanøvej 6, DK-8800 è autorizzato a costituire il fascicolo tecnico.
- (RU) **AS1, AS3, AB, ABT, ABT-L, T4-1, T4-1W, T4-2, T4-2W, T5-1, T5-2, T6-1, T6-2, T6-1W, T6-2W**
соответствуют положениям Директивы по машинному оборудованию (Директивы 2006/42/EC и EN1494).
Carsten Rødbro Jensen, Fanøvej 6, DK-8800 уполномочен составлять техническую документацию.

Carsten Rødbro Jensen
General Manager
Viborg 01.01.18

EAC

Subject to changes and misprints.